

# Instrukcja użytkowania

Instructions for use



## Próżniowy system pozycjonujący do stabilizacji tułowia, kończyn i głowy, materac Stabilo System

Positioning mattress  
Stabilo System



### Typ

Grande  
Grande Velcro



Dziękujemy, że wybraliście Państwo nasz produkt. Firma NOEL Żebrowski sp. j. zaprojektowała i wykonała Materac Stabilo System mając na uwadze potrzeby funkcjonalne i bezpieczeństwo użytkownika. Mamy nadzieję, że nasze wyroby spełnią Państwa oczekiwania. Niniejsza instrukcja użytkowania jest integralną częścią wyrobów próżniowego systemu pozycjonującego do stabilizacji tułowia, kończyn i głowy, materaca Grande Stabilo System. Proszę koniecznie przeczytać całość instrukcji przed rozpoczęciem używania.

Thank you for choosing our product. The NOEL Żebrowski sp. j. has designed and manufactured Positioning Mattress Stabilo System to the highest safety and functional use standards. We are confident that our product will meet your highest requirements and expectations. These instructions for use are an integral part of Vacuum positioning system stabilizing torso, limbs and head, positioning mattress Grande Stabilo System. Please read the instructions thoroughly before using the product.

### Próżniowy system pozycjonujący do stabilizacji tułowia, kończyn i głowy, materac Grande Stabilo System

### Vacuum positioning system stabilizing torso, limbs and head, positioning mattress Grande Stabilo System

Próżniowy system pozycjonujący materac Grande Stabilo System jest wyrobem przeznaczonym dla dzieci i dorosłych z mózgowym porażeniem i przepukliną oponowo-rdzeniową. Wyrób kompensuje i łagodzi upośledzenia poprzez stabilizowanie chorego w pozycji siedzącej lub leżącej. Ma zastosowanie w łagodzeniu skutków przebywania w jednej pozycji pacjentów z dużymi deformacjami tułowia, utrudniającymi leżenie lub siedzenie i narażonymi na powstawanie odleżyn.


Vacuum positioning system mattress Grande Stabilo System is a product designed for children and adults with cerebral palsy and myelomeningocele compensating for and alleviating the disability by stabilising patient in sitting or lying position. Mattress Stabilo System is suitable for people with large deformations of the body, making it difficult to lie down or sit, with risk of developing pressure sores.

#### WSKAZANIA

- porażenie mózgowie
- przepuklina oponowo-rdzeniowa
- zniekształcenie tułowia
- wiotkość

#### INDICATIONS

- cerebral palsy
- myelomeningocele
- torso distortions
- flaccidity

Grande, Grande Velcro	Typ Type	Wymiary [cm] Dimensions [cm]		Wzrost użytkownika [m] User's height [cm]
		A	B	
	M	70	160	< 1,25
	M+	90	200	> 1,25
	L	130	200	> 1,25

#### PRZECIWSKAZANIA

Dopuszczalny ciężar użytkownika 130 kg

#### CONTRAINDICATIONS

Permitted user weight 130 kg

#### OSTRZEŻENIA

- nie wolno leżeć na materacu Grande przy zbyt cienkiej warstwie granulatu
- w razie potrzeby zwiększonej wentylacji ciała stosować przewiewny podkład
- unikać ostrych przedmiotów mogących uszkodzić powłokę
- nie używać do mycia środków na bazie rozpuszczalników, np. toluenu, acetonu
- nie ciągnąć za zaworek
- nie nadmuchiwać materaca
- używać tylko specjalnej pompki dołączonej do materaca
- nie prasować za pomocą żelazka
- w przypadku rozprucia, z materaca mogą wydostawać się mikrogranulki niebezpieczne dla małych dzieci

#### PRODUCT SAFETY WARNINGS

- for Grande do not lie down on a layer of granulate which is too thin
- use of airy cover is advisable if increased ventilation is required around the body
- avoid contact with sharp objects that may damage the mattress.
- do not clean using solvent-based cleaners, e.g. toluene or acetone
- do not pull on valve
- do not overinflate mattress
- use only special pump included with mattress for inflation
- do not iron
- in case of tear, micro-granules may escape which may be dangerous for small children

- nie zezwalać na użytkowanie osobom, które nie zostały uprzednio odpowiednio poinstruowane lub przeszkolone
- zmieniać pozycję użytkownika co 5 godzin

### UWAGA

- naturalnym zjawiskiem jest zmniejszenie grubości poduszki w początkowym okresie użytkowania o 5%
- przy dużych zmianach temperatury należy dodatkowo ponownie użyć pompki do uzyskania właściwej twardości (wzrost temperatury: poduszka mięknie, spadek temperatury: poduszka twardnieje)

### SPOSÓB UŻYCIA POMPKI ELEKTRYCZNEJ

1. Wyciągnij wężyk znajdujący się w opakowaniu z pompką elektryczną.
2. Odkręć kapturek zaworka, wkręć gwintowaną część wężyka w zaworek poduszki, drugą część wciśnij w gniazdo SOFT i włącz pompkę. Poczekaj, aż poduszka będzie dostatecznie miękka, następnie wyłącz pompkę.
3. Wstępnie ukształtuj poduszkę (ręcznie do potrzebnego kształtu, lub np. siadając albo opierając się o nią).
4. Zmień położenie wężyka w pompce z SOFT na HARD i włącz ją, aby odessać powietrze do momentu uzyskania żądanej twardości.
5. Odkręć wężyk i zakręć kapturek zaworka.
6. Dla zmiany kształtu powtórz punkty od 2 do 5.



- only persons who received instructions or training may use the device
- change the user's position every 5 hours

### ATTENTION

- the thickness of the cushion can naturally reduce by 5% in the initial period of use
- in case of considerable changes of temperature use pump again to obtain proper hardness (higher temperature softens the cushion, lower temperature hardens the cushion)

### INSTRUCTIONS FOR USE ELECTRIC PUMP

1. Take out tube from box with electric pump.
2. Screw off valve cap, screw tube (tapped part) into cushion valve, and push second tube into SOFT socket in electric pump. Turn on pump and wait until cushion will be soft enough, then turn pump off.
3. Start shaping cushion (either manually to adjust shape or by sitting or leaning on it).
4. Change position of tube from SOFT to HARD and turn pump on removing air until the desired hardness has been reached.
5. Screw off tube, put cap back on and tighten.
6. To change the shape repeat steps from 2 to 5.

### KONSERWACJA

- regularnie kontroluj stan wyrobu - zwracaj uwagę na pęknięcia i rozprucia
- przed myciem zakręć kapturek zaworka
- myj materac ręcznie pod bieżącą wodą z zastosowaniem detergentu np. płynu do mycia naczyń
- pranie w pralce automatycznej jest możliwe w temp. do 40°C. Nie ma potrzeby używania proszku do prania, wystarczy płyn do płukania
- wytrzyj do sucha papierowym ręcznikiem
- możesz stosować powszechnie używane w szpitalnictwie środki dezynfekcyjne
- nie używaj środków na bazie rozpuszczalników, takich jak toluen lub aceton

### MAINTENANCE

- regularly check condition of product – pay attention to any cracks and rips
- screw on valve cap before washing
- hand wash seat under running water using a standard detergent e.g. a washing up liquid
- suitable for washing in washing machine at 40°C cycle. Fabric softener is sufficient, does not require use of washing powder
- wipe dry with paper towel
- standard disinfectants used in hospitals can be used
- do not use solvent-based cleaners such as toluene or acetone

## GWARANCJA

- producent udziela 24 miesięcznej gwarancji
- gwarancja nie obejmuje mechanicznych uszkodzeń materaca Stabilo System
- w razie wątpliwości proszę skontaktować się ze sprzedawcą lub bezpośrednio z producentem
- wszelkie incydenty zgłaszać sprzedawcy lub bezpośrednio producentowi

## DEKLARACJA PRODUCENTA

Próżniowy system pozycjonujący do stabilizacji tułowia, kończyn i głowy, materac Stabilo System spełnia wymagania zasadnicze Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego (UE) 2017/745 z dnia 5 kwietnia 2017 r. w sprawie wyrobów medycznych.

## WARRANTY

- the warranty is provided for a period of 24 months
- the warranty does not cover mechanical damage to Positioning mattress Stabilo System
- if in doubt, please contact seller or manufacturer directly
- report any incidents to seller or manufacturer directly

## DECLARATION OF CONFORMITY

Vacuum positioning system stabilizing torso, limbs and head, positioning mattress Grande Stabilo System medical device complies with the basic requirements of the Regulation (EU) 2017/745 of the European Parliament and of the Council of 5 April 2017 on medical devices.

NOEL Żebrowski sp. j.  
ul. Christo Botewa 4A, 30-798 Kraków  
+48 12 341 53 16  
www.stabilo.krakow.pl  
stabilo@stabilo.krakow.pl

Find Stabilo System Cushions on:



Nr dok.IU/MSS - PL/EN,  
wyd. 3, rok 2022